



APRAGAZ

Votre Organisme de Contrôle
Uw Controle Organisme



Brussels : 14/12/2009

Chaussée de Vilvorde 156
Vilvoordsesteenweg 156
BE - 1120 BRUXELLES/BRUSSEL
Tél./Tel. : 02/264.03.60
Fax : 02/268.89.58
E-mail : info@apragaz.com

Ce formulaire est un rapport d'essai en laboratoire, non un agrément pour une certification de produit
This is a laboratory tests report and not a product certification approval
Dies ist ein Prüfbericht und keine Produktzertifizierung

RAPPORT D'ESSAIS PARTIEL
PARTIAL LABORATORY TEST REPORT
PARTIELL PRÜFBERICHT

Rapport n°
Report nr : EN 10700
Bericht nr

Demandeur : JIANG SHAN LONG JIANG FIRE FIGHTING MATERIAL CO., LTD
Requested by : Yu Tou Gang, Yu Tou Town, Jiang Shan City, Zhe Jiang
Angefordert von : P. R. CHINA

EXTINCTEUR D'INCENDIE PORTATIF
PORTABLE FIRE EXTINGUISHER
TRAGBARE FEUERLÖSCHER

Essais de conformité avec EN3-7 + A1 : 2007
Tests for conformity with EN3-7 + A1 : 2007
Prüfungen auf Übereinstimmung mit EN3-7 + A1 : 2007

Identification de l'extincteur
Identification of extinguisher :
Kennzeichnung des Feuerlöschers

- Type/Type/Art : ABC 70 % powder
selon le plan d'ensemble n°
according to general drawing nr : Not available
entsprechend der allgemeinen Zeichnungsnr
- Fabricant : JIANG SHAN LONG JIANG FIRE FIGHTING MATERIAL CO., LTD
- Manufacturer : Yu Tou Gang, Yu Tou Town, Jiang Shan City, Zhe Jiang
- Hersteller : P. R. CHINA
- Type et désignation commerciale de l'agent extincteur
- Type and commercial name of extinguishing medium : 70 % ABC DRY CHEMICAL POWDER
- Art und Handelsname des Löschmittels
- Charge nominale de l'extincteur
- Nominal charge of extinguisher : /
- Nennfüllmenge des Feuerlöschers
- Mise en pression
- Pressurisation : /
- Druckaufbau

- Conformité à la documentation
- **Conformity to documentation**
- Konformitätsnachweis

Les extincteurs étudiés peuvent être identifiés grâce à la documentation détaillée fournie par le fabricant, comprenant :

- * Annexe A1 : conformité des agents extincteurs aux données techniques fournies par le fabricant.
- * Annexe A2 : liste des documents inclus dans le rapport d'essai.
- * Annexe A3 : (le cas échéant) : liste des documents non inclus dans le rapport d'essai, mais enregistrés par le laboratoire.

The extinguishers submitted can be identified from the detailed documentation supplied by the manufacturer comprising :

- * **Annex A1 : conformity of the extinguishing media to the technical data provided by the manufacturer.**
- * **Annex A2 : list of documents included in this tests report.**
- * **Annex A3 : (if relevant) list of documents not included in this tests report, but registered by the laboratory.**

Die zu prüfenden Feuerlöscher können anhand der ausführlichen Beschriftung des Herstellers gekennzeichnet werden :

- * Anhang A1: Übereinstimmung des Löschmittels mit den vom Hersteller gemachten Angaben.
- * Anhang A2 : Liste der in diesem Prüfbericht enthaltenen Kennzeichnungen
- * Anhang A3 : (gegebenenfalls) Liste der in diesem Prüfbericht nicht enthaltenen, aber von der Prüfstelle erfassten Kennzeichnungen.

* Référence Directive "Equipements sous pression"/**PED references**/PED-Verweise : /

N° du certificat/**Certificate's nr**/Bescheinigung Nr : /

N° de l'organisme notifié/**Notified Body's nr**/Nr der notifizierten Stelle : **CE /**

- Rapport
- **Report**
- Bericht

* Ce rapport comprend pages et en annexe
 * **This report comprises 7 pages and in annex :**
 * Dieser Bericht enthält Seiten und im Anhang

A1 : 1 page(s)
 1 **page(s)**
 Seite(n)

A2 : / page(s) de la liste de contrôle détaillant les plans inclus dans le rapport d'essai.
 / **cover page(s) listing drawings included in the test report.**
 Seite(n) des Kontrollbogens, der die Pläne im einzelnen beschreibt, die in den Versuchsbericht aufgenommen wurden.

~~documents dont les plans repris dans la liste de contrôle.~~
 2 ~~documents of which the drawings listed under cover page(s).~~
~~Dokumente darunter die Pläne, die im Kontrollbogen enthalten sind.~~

A3 : / page(s)
 / **page(s)**
 Seite(n)

* Seuls les matériels indiqués dans ce rapport ont été soumis à des essais.

* **Only the materials detailed in this report have been subjected to tests.**

* Nur die in diesem Bericht aufgeführten Stoffe wurden geprüft.

* Le résumé et les conclusions des contrôles et essais figurent pages 5 à 7.

* **The summary and conclusions of checks and tests are given on pages 5 to 7.**

* Die Übersicht und Auswertung der Kontrollen und Prüfungen sind angegeben auf Seite 5 bis 7.

* Ce rapport ne peut être reproduit, en totalité ou en partie, qu'avec l'autorisation écrite du laboratoire.

* **This report or any part of it may not be reproduced without the written permission of the laboratory.**

* Dieser Bericht oder jeglicher Auszug davon darf nicht ohne schriftliche Genehmigung der Prüfstelle vervielfältigt werden.



APRAGAZ

Votre Organisme de Contrôle
Uw Controle Organisme

Chaussée de Vilvorde 156
Vilvoordsesteenweg 156
1120 BRUXELLES/BRUSSEL
Tél./Tel. : 02/264.03.60
Fax : 02/268.89.58
e-mail : info@apragaz.com

Le responsable du laboratoire
Director of the authorized laboratory
Der für die Prüfstelle verantwortlichen Person

The General Manager

Christian LEPLAT, ir.

Tableau 1 - RESUME DES CONTROLES ET ESSAIS
Table 1 - SUMMARY OF CHECKS AND TESTS
 Tabelle 1 - ÜBERSICHT DER ÜBERPRÜFUNGEN

N° Item nr Nr.	Paragraphe de l'EN3-7 EN3-7 Clause EN3-7 Abschnitt	Titre Title Titel	Applicable	Conformité	
			Applicable Anwendbar	Conformity Übereinstimmung	
			Oui/non Yes/No Ja/Nein	Oui Yes Ja	Non No Nein
1	4.2	Contrôle de la décharge Control of discharge Unterbrechungseinrichtung	-	-	-
2	4.3	Position de fonctionnement Operating position Funktionslage	-	-	-
3	4.4	Ensemble tuyau Hose assembly Schlauchleitung	-	-	-
4	4.5	Agents propulseurs Propellants Treibmittel	-	-	-
5	4.6	Système de vérification de la pression des extincteurs à pression permanente Means of checking pressure for stored pressure extinguishers	-	-	-

544.81.5 0.72 20332 r.54 544.0 48 1.32 20332 r.54 544.0 48 1.32 20333 48 513.56 0.72 31.32 20332 r44.0 28.72 0.ef

18a	10.2	<i>Force nécessaire pour actionner un extincteur à CO₂</i> Operating force for CO₂ extinguishers <i>Auslöseeinrichtungen von CO₂-Feuerlöschern</i>	-	-	-
18b	10.2	<i>Force nécessaire pour actionner les extincteurs autres que ceux à CO₂ - 1^{er} organe</i> Operating force for other extinguishers - 1st device <i>Auslöseeinrichtungen anderer Feuerlöscher - 1^{ste} Einrichtung</i>	-	-	-
18c	10.2	<i>Force nécessaire pour actionner les extincteurs autres que ceux à CO₂ - 2^{ème} organe</i> Operating force for other extinguishers - 2nd device <i>Auslöseeinrichtungen anderer Feuerlöscher - 2^{te} Einrichtung</i>	-	-	-
19	10.3	<i>Dispositifs de sécurité</i> Safety devices <i>Sicherung</i>	-	-	-
20	10.4	<i>Filtre pour extincteur à base d'eau</i> Filter for water based extinguishers <i>Siebe für Feuerlöscher mit wässrigem Löschmittel</i>	-	-	-
21a	10.5	<i>Tuyaux et systèmes d'accouplement , pour extincteurs à CO₂</i> Hose and coupling systems, for CO₂ extinguishers <i>Schläuche und Einbindungen von CO₂-Feuerlöschern</i>	-	-	-
21b	10.5	<i>Tuyaux et systèmes d'accouplement, pour extincteurs autres qu'à CO₂</i> Hose and coupling systems, for other extinguishers <i>Schläuche und Einbindungen anderer Feuerlöscher</i>	-	-	-
22a	10.6	<i>Robinet d'arrêt, pour extincteurs à CO₂</i> Control valve, for CO₂ extinguishers <i>Unterbrechungseinrichtung für CO₂-Feuerlöscher</i>	-	-	-
22b	10.6	<i>Robinet d'arrêt, pour extincteurs à poudre de 1 kg et 2 kg</i> Control valve, for 1 and 2 kg powder extinguishers <i>Unterbrechungseinrichtung für 1-kg und 2-kg-Pulver-Feuerlöscher</i>	-	-	-
22c	10.6	<i>Robinet d'arrêt, pour les autres extincteurs</i> Control valve, for other extinguishers <i>Unterbrechungseinrichtung anderer Feuerlöscher</i>	-	-	-
23	11.1.1	<i>Indicateur de pression</i> Pressure gauge <i>Überdruckmessgerät</i>	-	-	-
24	11.1.2	<i>Plage de lecture de l'indicateur de pression</i> Pressure gauge scale <i>Skala des Überdruckmessgeräts</i>	-	-	-
25	11.1.3	<i>Erreurs de l'indicateur de pression après cycles</i> Pressure gauge error after cycling <i>Fehlerbereich des Überdruckmessgeräts nach Druckänderung</i>	-	-	-
26	11.1.4	<i>Compatibilité des matériaux de construction de l'indicateur de pression</i> Compatibility of pressure gauge materials <i>Beständigkeit der Werkstoffe des Überdruckmessgeräts</i>	-	-	-
27	11.2	<i>Indicateur d'état de pression</i> Pressure indicator <i>Druckanzeiger</i>	-	-	-
28	12.1	<i>Tromblon/tuyau pour extincteurs à CO₂</i> Horn/hose for CO₂ extinguishers <i>Schneerohr für CO₂-Feuerlöscher</i>	-	-	-
29	12.2	<i>Résistance du tromblon à la charge statique</i> Horn resistance to static load <i>Widerstandsfähigkeit des Schneerohrs gegen statische Last</i>	-	-	-
30	12.3	<i>Sécurité de la fixation du tromblon/tuyau</i> Security of horn/hose fixing <i>Sicherheit des Schneerohrs/Schläuche und Einbindungen</i>	-	-	-
31	12.4	<i>Résistance du tromblon à la température</i> Horn resistance to temperature <i>Temperaturbeständigkeit des Schneerohrs</i>	-	-	-
32	13	<i>Support</i> Mounting bracket <i>Halterung</i>	-	-	-

33	14.1	<i>Résistance à la corrosion externe</i> Resistance to external corrosion <i>Beständigkeit gegen äussere Korrosion</i>	-	-	-
34	14.2	<i>Résistance à la corrosion interne</i> Resistance to internal corrosion <i>Beständigkeit gegen innere Korrosion</i>	-	-	-
35	15.2	<i>Foyers-types pour feux de classe A</i> Class A fire rating <i>Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse A</i>	-	-	-
36	15.3	<i>Foyers-type pour feux de classe B</i> Class B fire rating <i>Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse B</i>	-	-	-
37a	15.3	<i>Classe B solvant polaire</i> Class B polar solvent <i>Brandklasse B polare Lösungsmittel</i>	-	-	-
37b	EN3 : ed. January 1984, 5.8	<i>Foyers-type pour feux de classe C</i> Class C fire rating <i>Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse C</i>	-	-	-
38	15.4	<i>Foyers-type pour feux de classe F</i> Class F fire rating <i>Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse F</i>	-	-	-
39	16.1	<i>Identification de l'extincteur, couleur</i> Extinguisher identification, colour <i>Kennzeichnung von tragbaren Feuerlöschern, Farbe</i>	-	-	-
40	16.2	<i>Marquage</i> Marking <i>Markierung</i>	-	-	-
	Annex A1	<i>Annexe A1</i> Annex A1 <i>Anhang A1</i>	-	-	-

Annexe A1/Annex A1/Anhang A1

Caractéristiques de la poudre à soumettre à essai selon l'EN 615
Powder characteristics to be tested in accordance to EN 615
 Eigenschaften des Löschpulvers zur Prüfung nach EN 615

Caractéristiques Characteristics Eigenschaften		Spécification du fabricant Manufacturer Specification Herstellerangaben		Mesure des échantillons Sample Measurement Probe	Respect de la spécification (oui/non) Within specification (yes/no) Innerhalb der Hersteller- angaben (ja/nein)
Désignation commerciale Commercial name Handelsbezeichnung		70 % ABC DRY CHEMICAL powder			
Composition chimique (Article 7) Chemical Composition (clause 7) Chemische Zusammensetzung (Abschnitt 7)					
Désignation chimique Chemical name Chemische Bezeichnung		%	Méthode Method Verfahren	%	
1 ^{er} composant 1st component 1. Bestandteil	Monoammonium phosphate	72,0	Not specified	73,5	-
2 ^{ème} composant 2nd component 2. Bestandteil	Ammonium sulphate	18,5	Not specified	16,7	-
3 ^{ème} composant 3rd component 3. Bestandteil	Insoluble	/	Not specified	9,6	-
4 ^{ème} composant 4th component 4. Bestandteil	-	-	-	-	-
.....					
Répartition granulométrique (Article 6) Particle distribution (clause 6) Partikelverteilung (Abschnitt 6)					
Méthode/Method/Verfahren		1 (ROTAP)			
125 µm	(%) ± 5	7,0		7,5	Yes
63 µm	(%) ± 8	17,0		19,0	Yes
40 µm	(%) ± 8	32,0		33,5	Yes
Couleur/Colour/Farbe		Yellow		Yellow	Yes
Conformité à la spécification du fabricant Conformity to Manufacturer's specification Übereinstimmung mit Herstellerangaben				(oui/non) (yes/no) (ja/nein)	Yes

符合 GB 1013-2008/ISO 1013

检验日期 Date of inspection: 2009.11.05

项目 Items	指标 Requirement	实测 Record
磷酸二氢铵含量 Monoammonium phosphate component %	72±3	73.6
硫酸铵含量 Diammonium sulfate component	10.6±1.5	10.7
色泽 colour	Yellow 黄色	黄色
松密度 Apparent density g/ml	0.80±0.07	0.80
含水率 Water content %	<0.25	0.1
粒度分布 Particle distribution %	Method EN 615 >40 μm	Method 1 32±8
	>63 μm	17±8

质检签字: 严江英

Inspector:

No absorption To be seen

审核签字: 严江兴

Auditor:

公司盖章:

Stamp of Inspection By XME

上海夏通进出口有限公司
 SHANGHAI XIAOTONG
 200001
 中国上海
 CHINA

REGICER

400.00-
27

0.00

90/4/0
X: 4

